Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie tykajcie moich pomazańców! Nie szkodźcie moim prorokom!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie tykajcie moich pomazańców! Nie czyńcie szkody moim prorokom! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie dotykajcie moich pomazańców, a moim prorokom nie czyńcie *nic* złego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Nie tykajcie pomazańców moich, a prorokom moim nie czyńcie nic złego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie tykajcie pomazańców moich a na proroki moje nie bądźcie złośliwymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ”Nie dotykajcie moich pomazańców i prorokom moim nie czyńcie krzywdy!” |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiadając: Nie dotykajcie pomazańców moich, Prorokom moim zła nie wyrządzajcie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie krzywdźcie Moich pomazańców, Moim prorokom nie czyńcie nic złego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | «Nie dotykajcie tych, których namaściłem, a moim prorokom nie czyńcie krzywdy!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Nie tykajcie pomazańców moich, prorokom moim nie czyńcie też krzywdy!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не доторкайтеся до моїх помазанників і не чиніть поганого моїм пророкам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | mówiąc: Nie dotykajcie Moich pomazańców, a Mym prorokom nie czyńcie złego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc: ʼNie tykajcie moich pomazańców, a prorokom moim nie czyńcie nic złegoʼ. |

1. 1) <x>10 20:3-7</x> [↑](#footnote-ref-2)